

- GASKO E-Bikes sucht für die anstehende Sommersaison einen **Mitarbeiter** in unserem **Fahrradverleih** auf der Seis Alm. Tel. 0471 1948032 oder [info@gasko.it](mailto:info@gasko.it);
- **Hydraulikergeselle/Vorarbeiter** zum sofortigen Eintritt zur Verstärkung unseres Teams. Rier Martin GmbH, Völs am Schlern, Tel. 335 5733775
- **Bedienung** für die Sommersaison gesucht. Schafstallhütte Tel. 335 6141761
- Gesucht wird **Metzger/in, Koch/in, Metzgerlehrling und Hilfsarbeiter**. Bewerbung an: [info@metzgerei-gruber.com](mailto:info@metzgerei-gruber.com);
- Hotel Waldrast Seis sucht **Servicefachkraft mit 4 oder 5 Tageweche** ab Ende Mai, Wochenende frei. [info@hotel-waldrast.com](mailto:info@hotel-waldrast.com) oder Tel. 0471 706117;
- **Außendienstmitarbeiter für einfache Reinigungs-/Wartungsarbeiten** außerhalb der Provinz Bozen gesucht. 6 Wochen: Mitte Juni bis Ende Juli, Führerschein B, technische Fähigkeiten nötig. Interessante Konditionen. [info@mietra.it](mailto:info@mietra.it)
- Metzgerei Silbernagl Kastelruth sucht in Voll-/Teilzeit **Verkäufer/in** für die Käse- und Wursttheke oder **eine/n Sommerpraktikant/in**. Info: Tel. 0471 711113 oder [info@metzgerei-silbernagl.it](mailto:info@metzgerei-silbernagl.it);
- Der Schulsprengel Karneid sucht **Schulwart/in** an der Grundschule Karneid für 14 Wochenstunden und **Verwaltungssachbearbeiter/in** im Sekretariat für 24 Wochenstunden. Infos Tel. 0471/353102, ssp.karneid@schule.suedtirol.it
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht ab Mai 2024 (m/w) **Rezeptionsmitarbeiter** und **Servicearbeiter**. [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com), Tel. 335 1338511;
- **Mithilfe im Service** ab Mitte Mai für Restaurant/Pizzeria in Kastelruth gesucht. Tel. 377 3970707
- Hotel Paradies Tiers sucht für die Sommersaison (m/w/d) eine/n **Rezeptionist/in** und eine/n **Kochcommis**. Melde dich unter der [info@paradies.it](mailto:info@paradies.it).
- Für einen **1-Personen Haushalt** in Bozen suchen wir eine verlässliche und **erfahrene Frau**, 4 x wöchentlich für 6 Stunden. Wir freuen uns auf eine Antwort und bitten um Referenzen. Tel. 333 5764248
- **Suche dringend Wohnung** für 6-köpfige Familie in Völs, Seis, Kastelruth, Blumau. Karneid, Eggental. Bitte kontaktieren Julian Tel. 329 1151246;

### ZU VERKAUFEN

- **Langes Dirndl** rot, grün, Gr. 36 verkäuflich. Tel. 338 7304048 abends;
- **Verschenke 2 Katzen**, 1 weiblich, 1 männlich. [Vwdasauto4@outlook.com](mailto:Vwdasauto4@outlook.com);

### ZU VERMIETEN

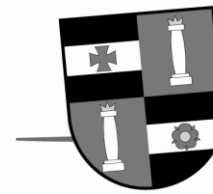
- **2-Zimmer Wohnung** in Obervöls, **teilweise möbliert**, nur an Ortsansässige ab sofort zu vermieten. Weitere Infos ab 19.00 Uhr Tel. 340 8500511

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 17.05.2024 (bis 31.05.2024)**

**Prossima uscita il 17.05.2024 (fino al 31.05.2024)**



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 9/2024 vom/dal 03.05.2024 bis/al 17.05.2024**

### MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Meldung bei freilaufenden Hunden:** Gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 8. Juli 2013, Nr. 19 weisen wir die Bürger daraufhin, Hunde, auch jene an Hofstellen, nicht unbeaufsichtigt herumstreunen zu lassen. Unbeaufsichtigte Hunde sind eine Gefahr für Wild- und Nutztiere und gegebenenfalls auch für die Mitmenschen. **Deshalb bitten wir Sie bei der Sichtung freilaufender Hunde die Zentrale des Südtiroler Sanitätsbetriebs zu kontaktieren damit die Tiere eingefangen werden können. Tel. +39 0471 908111**
- **Chi chiamare per cani liberi?** Ai sensi del Decreto del Presidente della provincia 8 luglio 2013, n. 19, ricordiamo di non lasciare vagare i cani, compresi quelli dei masi, liberamente senza sorveglianza. I cani vaganti sono un pericolo per gli animali selvaggi e da fattoria, sicchè per l'uomo. **Pertanto, chi vede un cane che vaga libero è pregato di contattare il servizio veterinario provinciale in modo che l'animale possa essere catturato. Tel. +39 0471 908111**

### VERSCHIEDENES

- **Sängerfest der Völser Chöre:** Der Männerchor Völs lädt herzlich zum Sängerfest **am 4. Mai** um 19.30 Uhr im Kulturhaus Völs ein. Es wirken mit: Kinderchor, Jugendchor Vocissimo, Kirchenchor und Männerchor Völs am Schlern, Eintritt frei.
- **Seiser Alm Balance – Aktiv und gesund in den Frühling 7.5. – 29.06.2024;** Anmeldung in den Tourismusvereinen oder online [www.seiseralm.it/balance](http://www.seiseralm.it/balance)  
**Dienstag:** Vom Garten in den Teller in Völs, 9:00-12:00 h  
**Dienstag/Donnerstag:** Blumenwanderung auf der Seiser Alm, 9:30-16:00 h  
**Mittwoch:** Weidenflechten in Seis, 13:00-16:30 h  
**Donnerstag:** Morgenwanderung auf den Tschafon mit Frühstück, 7:00-11:30 h  
**Donnerstag/Freitag:** Orthopädische Fußanalyse in Kastelruth, 15:30-17:30 h  
**Freitag:** Yoga auf dem Kofel mit Fitnessfrühstück, 7:20-9:30 h  
**Freitag:** Waldbaden in Seis, 13:00-16:00 h  
**Samstag:** Selbstgemachte Naturkosmetik in Völs, 9:00-12:00 h
- **Kommt mit und bleibt fit:** Alle **Senioren** sind am **Mittwoch, 08.05.2024** zur **Wanderung herzlich eingeladen**. Wir starten mit dem Bus Nr. 170 um 13.03 Uhr beim Kreisverkehr in Völs, fahren bis oberhalb des Morodeser Hofes u. gehen

- gemütlich in ca. 1,5 Stunden nach Seis zu Kaffee und Kuchen. Gutes Schuhwerk und eventuell Stöcke mitnehmen. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnehmer/innen.
- **Fit in den Sommer!** Das Lachende **Beckenbodentraining** für eine sichere gesunde Aufrichtung mit speziellen Atembewegungen und Musik mit Trainerin Sigrid Seberich im Kulturhaus Völs **ab Mittwoch 08. Mai** um 08.30 Uhr und um 19.00 Uhr. Gemeinsam **Latin tanzen, Salsa, Reagge, Merengue** u.a. mit Jhon Jairo Gonzalez **jeden Mittwoch** von 20.00 – 21.00 Uhr. Neueinstieg möglich! Anmeldungen und Infos bei Sigrid Tel. 335 5725792, [info@tiatro.it](mailto:info@tiatro.it).
  - **Bike Team Schlern - Sektion MTB** des Sportvereins Völs am Schlern: **Mechaniker Kurs** für Bio- und E-Bikes **am 13.05.2024** um 19.00 Uhr in der Bike Werkstatt Alpin Sport in Seis/Umlaufbahn. Franz Hofer bringt uns die wesentlichen Dinge bei, um das eigene Bike bestens einsatzbereit zu halten. Anmeldeschluss 10.05.2024, Anmeldungen [mtb@sportverein-voels.it](mailto:mtb@sportverein-voels.it);
  - **Am Samstag, 18.05.2024** um 20.00 Uhr findet auf **Schloss Prösel** das **Frühjahrskonzert des Männergesangsvereins Tiers** statt. Zusammen mit dem Kirchenchor Völser Aicha wird es ein abwechslungsreicher Abend für alle Freunde der Chormusik. Eintritt: Freiwillige Spende;
  - **Am Sonntag, 19.05.2024** ist der **int. Museumstag**. Das **Kuratorium Schloss Prösel** und der **Kulturverein Castel Prösel** laden alle Interessierten zum **Tag der offenen Schlosstore** ein. Es finden **Gratis-Führungen um 11.00, 12.00, 14.00 und 15.00 Uhr** statt.
  - **Am Samstag 22. Juni 2024 und Samstag 13. Juli 2024** findet im **Dorfzentrum von Völs** in Zusammenhang mit dem **Straßenfest ein Flohmarkt** statt. Interessierte melden sich bitte so bald wie möglich, Tel. 339 1270507 (Barbara) oder Tel. 338 2797285 (Felix). Es kann nur eine begrenzte Teilnehmerzahl zugelassen werden. Wir freuen uns wenn Ihr dabei seid! Ferrarifreunde Völs am Schlern.
  - **Abschlusskonzert der Musikschule Seis am Mittwoch, 22. Mai 2024** um 19.00 Uhr im Kulturhaus Seis.
  - **Kinderkonzert „Sophie macht Musik“ am Donnerstag, 23. Mai 2024** um 18.00 Uhr im Kulturhaus Seis.
  - **An alle Vereine:** Der **Bildungsausschuss Völs bietet für Vereinsvorstände, Ausschussmitglieder und aktive Mitglieder** von Vereinen von Völs und Völser Aicha einen **kostenlosen Excel Workshop** an. Am **24.05.2024** von 19.00-21.00 Uhr im **Ratssaal des Kulturhauses** von Völs. Referentin: Maria Anna Kompatscher; Mitzubringen: Laptop mit installiertem Microsoft Excel Programm. Für die Anmeldung sendet bitte bis zum 20.05.2024 eine WhatsApp Nachricht an Tel. +39 333 2106075 und gebt euren vollständigen Namen und euren Verein an.
  - **Der Teenie Club 13+ der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern - Ki(J)TS** lädt alle Bürger und Bürgerinnen jeden Alters recht herzlich zu ihrer **Theater-Eigenproduktion "Long time ago - Zeitreisen für Anfänger"** unter dem Regieteam Christian Blaas, Jakob Blaas und Max Bürgstaller am **Freitag, 24. Mai 2024 (Premiere)** und am **Samstag, 25. Mai 2024** jeweils um 19.00 Uhr in den Gemeindesaal Kastelruth (ex großer Pfarrsaal) ein. Das Stück handelt von 3 Jugendlichen und einem exzentrischen Professor. Vormerkungen erbeten unter Tel.

338 1327193 von 18.00-20.00 Uhr oder SMS/WhatsApp oder Instagram: @kijts\_theatergruppe; Eintritt: freiwillige Spende

- **Nostalgiegruppe Seiseralm Jahresvollversammlung: Freitag, 24. Mai 2024** im Skimuseum (Eingang auf der Rückseite des Lächlerhauses-Ex-Raika) in Kastelruth um 19.00 Uhr in erster und um 20.00 Uhr in zweiter Einberufung.
- **Schloss Prösel** organisiert heuer im Sommer wieder **Erlebnismächte für Kinder: Fridolin von Pröselstein**, das einst schrecklichste Gespenst aller Burgen und Schlösser, soll auf seiner Heimatburg anscheinend wieder sein Unwesen treiben. Allerdings ist es schon in die Jahre gekommen und hat vergessen, wie man so richtig schaurig spukt. Es gilt nun, das Gespenst aufzuspüren und ihm das „furchterregende Spuken“ wieder beizubringen. Die Kinder im Alter zwischen 7 und 10 Jahren (Jahrgang 2014-2017) erleben aber noch einiges mehr auf Schloss Prösel: Unter Aufsicht professioneller Begleitpersonen werden sie gemeinsam an der großen Rittertafel zu Abend essen, mittelalterliche Spiele spielen, aus dem großen Märchenbuch lesen, im Rittersaal schlafen und frühstücken. Termine: **09.07. / 23.07. / 06.08. / 27.08.** Dauer: von 18.00 bis 10.00 Uhr des darauffolgenden Tages. Infos und Anmeldungen: [info@schloss-proesels.it](mailto:info@schloss-proesels.it)
- **Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO:** Unterstütze unseren neu gegründeten Onlus Verein mit deinen 5 Promille der Steuererklärung (Strn. 94158320211) oder einer Mitgliedschaft auf [www.trauernetzwerk-suedtirol.com](http://www.trauernetzwerk-suedtirol.com)! Information: Sara Profanter, Tel. 348 8983160, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com), Sprechstunde jeden Montag von 08.00 bis 12.00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.

### GESUCHT WIRD

- Hofer Alpl sucht **Küchengehilfe** von Mai bis Oktober und **Reinigungskraft** für unsere Gästezimmer im Monat Mai (Voll- oder Teilzeit). Melde dich: Tel. +39 349 4008560 oder [info@hoferalpl.it](mailto:info@hoferalpl.it);
- Abinea Dolomiti Romantic SPA Hotel Kastelruth sucht ab 27.04.2024 eventuell auch in Jahresstelle **Kellner/in, Barist/in und Zimmermädchen**. Bewerbungen an [hotel@abinea.com](mailto:hotel@abinea.com) oder Tel. 338 3394991;
- Gasthaus St. Oswald sucht ab Mai/Juni für die Sommersaison eine vielseitige und flexible Verstärkung, die im **Bereich Service und/oder Zimmerreinigung** tätig ist; mind. 2 Tage frei. Tel. 334 7571066 oder [gasthaus.st.oswald@rolmail.net](mailto:gasthaus.st.oswald@rolmail.net);
- Die Gemeinde Tiers sucht eine/n **Mitarbeiter/in in der Verwaltung**. Interessierte Bewerber/innen können ihr Ansuchen innerhalb 06.05.2024 abgeben. Nähere Infos erteilt das Personalamt unter Tel. 0471 642123.
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Sommersaison **Servicemitarbeiter/in, II. Koch und Kochcommis**. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Hotel Dosses Tiers sucht **Sekretär\*In (m/w/d)** Sommerjob ab Mitte Juni (So & Mo frei), **Hausmeister** ab Anfang Mai 4 Tage Woche und **Mitarbeiter\*In für den Frühstücksservice** für die Sommersaison. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- Für unseren umgebauten Betrieb Presulis suchen wir ab sofort eine fleißige, flexible **Putzkraft** (Voll- oder Teilzeit) und eine einheimische **Rezeptionistin** (mit ASA-Kenntnissen). [Info@presulis.com](mailto:Info@presulis.com) oder Tel. 349 6781240 (Sylvia);